叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒙福的达莫泽尔(the Blessed Damozel) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙福的达莫泽尔(The Blessed Damozel)

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dæmə˛zɛl]
THE **BLESSED** **DAMOZEL**
这 蒙福 少女

蒙福的少女

['flaʊəz] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] — [˛aɪ 'viː] .
FLOWERS **OF** **PARNASSUS** **—** **IV** **.**
花朵 的 帕纳索斯山 — 第四 .

帕尔纳索斯山之花——第四部分

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dæmə˛zɛl]
THE **BLESSED** **DAMOZEL**
这 蒙福 少女

蒙福的少女

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæmə˛zɛl] [liːnd] [aʊt] .
" **The** **blessed** **Damozel** **leaned** **out** **.**
" 这 蒙福 少女 倾斜 出去 .

"那位受祝福的少女探出身子。"

" [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dæmə˛zɛl]
" **THE** **BLESSED** **DAMOZEL**
" 这 蒙福 少女

《蒙福的少女》

[baɪ] ['dænti] ['geɪbriəl]
BY **DANTE** **GABRIEL**
经过 但丁 加布里埃尔

但丁·加布里埃尔

[rɔ'seti] .
ROSSETTI **.**
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[wɪð]
WITH
和

和

[ɪ˛lʌs'treʃən] [baɪ] ['pɜːrsi]
ILLUSTRATIONS **BY** **PERCY**
插图 经过 珀西

珀西插图

-
BULCOCK
-

布尔科克

[dʒɒn] [leɪn] : ['pʌblɪʃə(r)]
JOHN **LANE** **:** **PUBLISHER**
约翰 车道 : 出版商

约翰·莱恩：出版商

['lʌndən] [ænd; ənd] [nju:] YORK1901
LONDON AND NEW YORK1901
伦敦 和 新的 YORK1901

伦敦和纽约 1901

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[klaʊz] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['lʌndən] .
Clowes & Sons , Limited , Printers , London .
克洛斯 & 儿子们 , 有限的 , 打印机 , 伦敦 .

克洛斯父子公司，印刷厂，伦敦。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] [li:nd] [aʊt] " . . .
" The blessed Damozel leaned out " . . .
" 这 蒙福 少女 倾斜 出去 " . . .

"那位受宠的少女探出身子....."

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['hedɪŋ]
Heading
标题

标题

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['or] [ˌem 'i:] "
" Surely she leaned o'er me "
" 一定 她 倾斜 超过 我 "

"她肯定俯身靠近我了。"

" - [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃraɪn] - "
" ' We two will stand beside that shrine ' "
" - 我们 二 将要 站立 旁 那 神社 - "

"我们两人将站在那座神龛旁。"

" - [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wɪl] [ti:tʃ] [tu:; tə][hɪm] - "
" ' And I myself will teach to him ' "
" - 和 我 我 将要 教 到 他 - "

"我也会亲自教导他。"

" - [hɜ:'self] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju: 'es] , [hænd][ɪn][hænd] - "
" ' Herself shall bring us , hand in hand ' "
" - 她自己 将 带来 我们 , 手 在 手 - "

"她将亲自带领我们，手牵着手。"

" [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]
" And laid her face between her hands
" 和 铺设 她 脸 之间 她 双手

她将脸埋在双手之间

" ['teɪlpi:s]
" Tailpiece
" 尾部

尾部

['hedɪŋ]
Heading
标题

标题

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] [liːnd] [aʊt]
The **blessed** **Damozel** **leaned** **out**
这 蒙福 少女 倾斜 出去

那位受祝福的少女探出身子

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gəʊld][bɑː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
From **the** **gold** **bar** **of** **Heaven** **:**
从 这 金子 酒吧 的 天堂 :

来自天堂的金条:

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] [mʌtʃ]
Her **blue** **-** **grey** **eyes** **were** **deeper** **much**
她 蓝色的 - 灰色的 眼睛 是 更深 很多

她的蓝灰色眼睛更深邃。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] .
Than **a** **deep** **water** **,** **even** **.**
比 一个 深的 水 , 甚至 .

甚至比深水还要深。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['lɪliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She **had** **three** **lilies** **in** **her** **hand** **,**
她 有 三 百合花 在 她 手 ,

她手里拿着三朵百合花,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] .
And **the** **stars** **in** **her** **hair** **were** **seven** **.**
和 这 明星 在 她 头发 是 七 .

她头发上的星星有七颗。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[hɜː(r); hə(r)][rəʊb] , [ˌʌn'gɜːt][frɒm; frəm][klɑːsp][tuː; tə][hem] ,
Her **robe** **,** **ungirt** **from** **clasp** **to** **hem** **,**
她 长袍 , 未系带 从 搭扣 到 她们 ,

她的长袍，从扣环到下摆都没有束腰，

[nəʊ] [rɔːt] ['flaʊəz] [dɪd] [ə'dɔːn] ,
No **wrought** **flowers** **did** **adorn** **,**
不 锻 花朵 做过 装饰 ,

没有装饰任何人造花卉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ɒv; əv] ['mɛriz] [gɪft]
But **a** **white** **rose** **of** **Mary's** **gift**
但 一个 白色的 玫瑰 的 玛丽的 礼物

但玛丽赠予的一朵白玫瑰

[ɒn][ðə; ðɪ] [nek] ['miːtli] [wɔːn] ;
On **the** **neck** **meetly** **worn** **;**
在 这 脖子 相聚 磨损 ;

佩戴在脖子上很合适;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

And	her	hair	,	lying	down	her	back	,
和	她	头发	,	说谎	向下	她	后退	,

她的头发披散在背上，

[wɒz; wəz] ['jeləʊ] [laɪk] [raɪp] [kɔːn] .

Was	yellow	like	ripe	corn	.
曾是	黄色的	喜欢	成熟	玉米	.

像熟透的玉米一样黄。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

- [ʃiː; ʃi] [skeəs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ]

Herseemed	she	scarce	had	been	a	day
-	她	稀少	有	到过	一个	天

她似乎只过了一天。

[wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kɔristəz] ;

One	of	God's	choristers	;
一	的	神的	唱诗班成员	;

上帝的唱诗班成员之一；

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [gɒn]

The	wonder	was	not	yet	quite	gone
这	想知道	曾是	不是	然而	相当	已消失

那份惊奇感尚未完全消退。

[frɒm; frəm] [ðæt] [stɪl] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

From	that	still	look	of	hers	;
从	那	仍然	看	的	她的	;

从她那平静的眼神中；

[ˌɔːl'biːɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][left] , [hɜː(r); hə(r)] [deɪ]

Albeit	to	them	she	left	,	her	day
尽管	到	他们	她	左边	,	她	天

尽管她离开了他们，但她的一天

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ten] [j'iəz] .

Had	counted	as	ten	years	.
有	计数	作为	十	年	.

算起来已经十年了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

([tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [j'iəz] . . .

(	To	one	it	is	ten	years	of	years	.	.	.
(	到	一	它	是	十	年	的	年	.	.	.

（对一个人来说，那就是十年……）

[jet] [naʊ] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Yet	now	,	here	in	this	place	,
然而	现在	,	这里	在	这	地方	,

然而此刻，就在这里，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['or] [ˌem 'iː] , — [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Surely	she	leaned	o'er	me	,	—	her	hair
一定	她	倾斜	超过	我	,	—	她	头发

她肯定俯身靠近我——她的头发

[fel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] . . .
Fell all about my face . . .
费尔 全部 关于 我的 脸 . . .

我脸朝下摔倒了……

['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] ['ɔ:təm] - [fɔ:l] [ɒv; əv] [li:vz] .
Nothing : the Autumn - fall of leaves .
没有什么 : 这 秋天 - 落下 的 树叶 .

空无一物：秋叶飘落。

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [sets] [ə'peɪs] .)
The whole year sets apace .)
这 所有的 年 套 迅速 .)

全年节奏加快。）

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['or] [ˌem 'i:] .
" Surely she leaned o'er me .
" 一定 她 倾斜 超过 我 .

她肯定俯身靠近了我。

" [vi:] .
" V .
" V .

"V.

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [haʊs]
It was the terrace of God's house
它 曾是 这 阳台 的 神的 房子

那是上帝之家的露台

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] , —
That she was standing on , —
那 她 曾是 常设 在 , —

她当时站在那里——

[baɪ] [gɒd] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [depθ]
By God built over the sheer depth
经过 上帝 建造 超过 这 透明 深度

上帝建造于深渊之上

[ɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] [bɪ'gʌn] ;
In which Space is begun ;
在 哪个 空间 是 开始 ;

太空由此开始；

[səʊ] [haɪ] , [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [ðens] ,
So high , that looking downward thence ,
所以 高的 , 那 寻找 向下 因此 ,

如此之高，以至于从那里向下看，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [skeəs] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .
She could scarce see the sun .
她 可以 稀少 看 这 太阳 .

她几乎看不到太阳。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌd]
It lies from Heaven across the flood
它 谎言 从 天堂 穿过 这 洪水

它横跨洪水，从天堂延伸而来。

[ɒv; əv]['i:θə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Of	ether	,	as	a	bridge	.
的	醚	,	作为	一个	桥	.

以太为桥梁。

[bɪ'ni:θ] , [ðə; ðɪ][taɪdz][ɒv; əv][deɪ][ænd; ənd] [naɪt]

Beneath	,	the	tides	of	day	and	night
下面	,	这	潮汐	的	天	和	夜晚

在它之下，是昼夜的潮汐。

[wɪð] [fleɪm] [ænd; ənd] ['blæknəs] [rɪdʒ]

With	flame	and	blackness	ridge
和	火焰	和	黑	岭

火焰与黑色山脊

[ðə; ðɪ][vɔɪd] , [æz; əz][ləʊ][æz; əz][weə(r)] [ðɪs] [ɜ:θ]

The	void	,	as	low	as	where	this	earth
这	空白	,	作为	低的	作为	在哪里	这	地球

虚空，低至这地球所在之处

[spɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [mɪdʒ] .

Spins	like	a	fretful	midge	.
旋转	喜欢	一个	烦躁	蠓	.

像一只烦躁不安的小飞虫一样不停地转圈。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [trækts] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

But	in	those	tracts	,	with	her	,	it	was
但	在	那些	小册子	,	和	她	,	它	曾是

但就她而言，在那些小册子里，情况却并非如此。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [laɪt]

The	peace	of	utter	light
这	和平	的	说出	光

纯粹之光的宁静

[ænd; ənd]['saɪləns] .

And	silence	.
和	沉默	.

一片寂静。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [bri:z] [meɪ][stɜ:(r)]

For	no	breeze	may	stir
为了	不	微风	可能	搅拌

即使微风也无法搅动

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['stedi] [flaɪt]

Along	the	steady	flight
沿着	这	稳定的	航班

沿着平稳的飞行

[ɒv; əv] ['serəfɪm] ; [nəʊ]['ekəʊ][ðeə(r)] ,

Of	seraphim	;	no	echo	there	,
的	炽天使	;	不	回声	那里	,

炽天使；那里没有回声，

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [depθ] [ɔ:(r)] [haɪt] .

Beyond	all	depth	or	height	.
超过	全部	深度	或者	高度	.

超越一切深度和高度。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɜːd] ['hɑːdli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ,
Heard **hardly** , **some** **of** **her** **new** **friends** ,
听到 几乎 , 一些 的 她 新的 朋友们 ,

她几乎没听到她的一些新朋友的声音。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['həʊli] [geɪmz] ,
Playing **at** **holy** **games** ,
玩耍 在 圣 游戏 ,

参与神圣的游戏，

[speɪk] , ['dʒent(ə)l] - [maʊðd] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Spake , **gentle** - **mouthed** , **among** **themselves** ,
斯帕克 , 温和的 - 嘴巴 , 之中 他们自己 ,

他们彼此轻声细语地交谈着。

[ðeə(r)]['vɜːdʒɪnl] [tʃeɪst] [nems] ;
Their **virginal** **chaste** **names** ;
他们的 处女 贞洁 姓名 ;

她们纯洁无瑕的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊlz] , ['maʊntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gɒd] ,
And **the** **souls** , **mounting** **up** **to** **God** ,
和 这 灵魂 , 安装 向上 到 上帝 ,

而那些灵魂，升向神，

[went] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [θɪn] [fleɪmz] .
Went **by** **her** **like** **thin** **flames** .
去 经过 她 喜欢 薄的 火焰 .

像细小的火焰般从她身边掠过。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [stuːpt]
And **still** **she** **bowed** **herself** , **and** **stooped**
和 仍然 她 鞠躬 她自己 , 和 弯腰

她仍然鞠躬，弯下腰。

['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [weɪst] [kɑːm] ;
Into **the** **vast** **waste** **calm** ;
进入 这 广阔的 浪费 冷静的 ;

进入浩瀚的荒漠平静；

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
Till **her** **bosom's** **pressure** **must** **have** **made**
直到 她 胸部的 压力 必须 有 制成

直到她胸部的压力让她.....

[ðə; ði][bɑː(r)][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn] [wɔːm] ,
The **bar** **she** **leaned** **on** **warm** ,
这 酒吧 她 倾斜 在 温暖的 ,

她倚靠的吧台很温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp]
And **the** **lilies** **lay** **as** **if** **asleep**
和 这 百合花 躺 作为 如果 睡着了

百合花静静地躺着，仿佛睡着了一样。

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [ɑːm] .
Along **her** **bended** **arm** **.**
沿着 她 弯曲 手臂 .

沿着她弯曲的手臂。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪkst] [lʌl] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
From **the** **fixt** **lull** **of** **heaven** **,** **she** **saw**
从 这 固定 麻痹 的 天堂 , 她 锯

从天堂静止的宁静中，她看见

[taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [pʌls] , [ʃeɪk] [fɪəs]
Time **,** **like** **a** **pulse** **,** **shake** **fierce**
时间 , 喜欢 一个 脉冲 , 摇 凶猛的

时间，如同脉搏，剧烈跳动。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Through **all** **the** **worlds** **.**
通过 全部 这 世界 .

遍及所有世界。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [stɪl] [strəʊv] ,
Her **gaze** **still** **strove** **,**
她 目光 仍然 努力 ,

她的目光依然努力地，

[ɪn] [ðæt] [stiːp] [gʌlf] , [tuː; tə] [pɪəs]
In **that** **steep** **gulph** **,** **to** **pierce**
在 那 陡 海湾 , 到 刺穿

在那陡峭的深渊中，刺穿

[ðə; ði] [swɔːm] : [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [æz; əz] [wen]
The **swarm** **:** **and** **then** **she** **spake** **,** **as** **when**
这 蜂群 : 和 然后 她 说 , 作为 什么时候

蜂群：然后她开口说话了，就像……

[ðə; ði] [stɑːz] [sæŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sfɪrz] .
The **stars** **sang** **in** **their** **spheres** **.**
这 明星 唱 在 他们的 球体 .

群星在各自的轨道上歌唱。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **I** **wish** **that** **he** **were** **come** **to** **me** **,**
" 我 希望 那 他 是 来 到 我 ,

我希望他能来找我，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
For **he** **will** **come** **,** **"** **she** **said** **.**
为了 他 将要 来 , " 她 说 .

"他会来的，"她说。

" [hæv; həv][ai][nɒt] [preɪd] [ɪn] ['sɒləm] ['hev(ə)n] ?
" **Have** **I** **not** **prayed** **in** **solemn** **heaven** **?**
" 有 我 不是 祈祷 在 庄严 天堂 ?

我难道没有在庄严的天堂里祈祷过吗?

[ɒn] [ɜːθ] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [preɪd] ?
On earth , has he not prayed ?
在 地球 , 有 他 不是 祈祷 ?

他在世上难道没有祈祷过吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [preə(r)z] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [streŋθ] ?
Are not two prayers a perfect strength ?
是 不是 二 祈祷 一个 完美的 力量 ?

两次祈祷难道不是完美的力量吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] [ə'freɪd] ?
And shall I feel afraid ?
和 将 我 感觉 害怕的 ?

我该感到害怕吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [wen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [klɪŋz] ,
" When round his head the aureole clings ,
" 什么时候 圆形的 他的 头 这 光环 黏附 ,

“当光环环绕着他的头部时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
And he is clothed in white ,
和 他 是 穿着衣服 在 白色的 ,

他身穿白衣，

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm]
I'll take his hand , and go with him
患病的 拿 他的 手 , 和 去 和 他

我会牵着他的手，跟他一起走。

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [welz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
To the deep wells of light ,
到 这 深的 水井 的 光 ,

向光明的深井，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [step] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm]
And we will step down as to a stream
和 我们 将要 步 向下 作为 到 一个 溪流

我们将像溪流一样向下走去

[ænd; ənd] [beɪð] [ðeə(r)][ɪn][gɑːdz] [saɪt] .
And bathe there in God's sight .
和 洗澡 那里 在 神的 视线 .

在上帝的注视下沐浴。

" - [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃraɪn] . -
" ' We two will stand beside that shrine . '
" - 我们 二 将要 站立 旁 那 神社 . -

“我们两人将站在那座神龛旁。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

" [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃraɪn] ,
" We two will stand beside that shrine ,
" 我们 二 将要 站立 旁 那 神社 ,

我们两人将站在那座神龛旁，

['ɒkʌlt] , [wɪð'held] , [ˌʌn'trɒd] ,
Occult , withheld , untrod ,
神秘学 , 隐瞒 , 未开发的 ,

神秘的，隐秘的，未开发的

[huːz] [læmps]['tremb(ə)l] [kən'tɪnjuəli]
Whose lamps tremble continually
谁 灯 颤抖 持续

他们的灯盏不断颤抖

[wɪð] [preə(r)] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ;
With prayer sent up to God ;
和 祷告 发送 向上 到 上帝 ;

向神发出祷告;

[ænd; ənd] [weə(r)] [iːtʃ] [niːd] , [rɪ'viːld] , [ik'spekt]
And where each need , revealed , expects
和 在哪里 每个 需要 , 揭晓 , 预期

而每一种需求，都揭示了它们的期望。

[ɪts] ['peɪʃ(ə)nt]['pɪəriəd] .
Its patient period .
它是 病人 时期 .

它的治疗期。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

" [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [laɪ] [ai] - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
" We two will lie i ' the shadow of
" 我们 二 将要 说谎 我 - 这 阴影 的

我们俩将躺在阴影里

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['mɪstɪk] [triː] ,
That living mystic tree ,
那 活的 神秘 树 ,

那棵充满神秘气息的活树，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['siːkrət] [grəʊθ] [ðə; ði] [dʌv]
Within whose secret growth the Dove
之内 谁 秘密 生长 这 鸽子

在鸽子秘密成长的过程中

['sʌmtaɪmz] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Sometimes is felt to be ,
有时 是 毛毡 到 是 ,

有时感觉是，

[waɪl] ['evri] [liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [tʌtʃ]
While every leaf that His plumes touch
尽管 每一个 叶子 那 他的 羽流 触碰

祂的羽毛触及的每一片叶子

[seθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːdəbli] .
Saith His name audibly .
赛斯说 他的 姓名 可听见的 .

他大声念出了自己的名字。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪm] —
" **And** **I** **myself** **will** **teach** **to** **him** **—**
" 和 我 我 将要 教 到 他 —

“我也会亲自教导他——”

[aɪ][maɪ'self] , ['laɪɪŋ] [səʊ] —
I **myself** **,** **lying** **so** **—**
我 我 , 说谎 所以 —

我本人，就这样撒谎——

[ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [aɪ] [sɪŋ] [hɪə(r)] ; [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
The **songs** **I** **sing** **here** **;** **which** **his** **mouth**
这 歌曲 我 唱歌 这里 ; 哪个 他的 嘴

我在这里唱的歌；他的嘴

[ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ɪn] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Shall **pause** **in** **,** **hushed** **and** **slow** **,**
将 暂停 在 , 静静地 和 慢的 ,

停顿片刻，轻声慢步，

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz]
Finding **some** **knowledge** **at** **each** **pause**
寻找 一些 知识 在 每个 暂停

在每一次停顿中都发现了一些知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
And **some** **new** **thing** **to** **know** **.**
和 一些 新的 事物 到 知道 .

还有一些新知识需要了解。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

“十六、

([ə'læs] ! [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['sɪmp(ə)l][maɪnd]
(**Alas** **!** **to** **her** **wise** **simple** **mind**
(唉 ! 到 她 明智的 简单的 头脑

（唉！对她那聪慧而单纯的心智而言。）

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [nəʊn]
These **things** **were** **all** **but** **known**
这些 事物 是 全部 但 已知

这些事几乎无人知晓。

[bɪ'fɔː(r)] : [ðeɪ] ['trembld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sens] , —
Before **:** **they** **trembled** **on** **her** **sense** **,** **—**
前 : 他们 颤抖 在 她 感觉 , —

之前：他们因她的感知而颤抖，——

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] [təʊn] .
Her **voice** **had** **caught** **their** **tone** **.**
她 嗓音 有 捕捉 他们的 语气 .

她的声音带上了他们的语气。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli] ['hev(ə)n] !
Alas **for** **lonely** **Heaven** **!**
唉 为了 孤独 天堂 !

唉，天堂真孤单！

[ə'læs]
Alas
唉

唉

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [rʌŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] !

For	life	wrung	out	alone	!
为了	生活	拧干	出去	独自的	!

独自一人，耗尽一生!

" - [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wɪl] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪm] . -

"	-	And	I	myself	will	teach	to	him	.	-
"	-	和	我	我	将要	教	到	他	.	-

“我也会亲自教导他。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	XVII	.
"	十七	.

“十七.

[ə'læs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][end][wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ?

Alas	,	and	though	the	end	were	reached	?
唉	,	和	尽管	这	结尾	是	达到	?

唉，即便已经走到了尽头?

[wɒz; wəz][ðaɪ] [pɑːt] [ˌʌndə'stʊd]

Was	thy	part	understood
曾是	你的	部分	理解

你的那部分被理解了吗?

[ɔː(r)] [bɔːn] [ɪn] [trʌst] ?

Or	borne	in	trust	?
或者	出生	在	相信	?

还是由信托承担?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk]

And	for	her	sake
和	为了	她	清酒

为了她

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [tuː] [biː; bi] [faʊnd] [gʊd] ? —

Shall	this	too	be	found	good	?	—
将	这	也	是	成立	好的	?	—

这也能算好吗?

[meɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [lɪps] [ðæt] [njuː] [nɒt] [preə(r)]

May	the	close	lips	that	knew	not	prayer
可能	这	关闭	嘴唇	那	知道	不是	祷告

愿那不知祈祷的嘴唇紧闭

[preɪz] ['evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ?)

Praise	ever	,	though	they	would	?	)
称赞	曾经	,	尽管	他们	会	?	)

他们会赞扬吗？）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

" [wiː; wi] [tuː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [grəʊvz]

"	We	two	,	"	she	said	,	"	will	seek	the	groves
"	我们	二	,	"	她	说	,	"	将要	寻找	这	小树林

“我们俩，”她说，“要去寻找那片树林。”

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi]['meəri][ɪz] ,

Where	the	lady	Mary	is	,
在哪里	这	女士	玛丽	是	,

玛丽夫人在哪里?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['hændmeɪdn] , [huːz] [nems]
With **her** **five** **handmaidens** **,** **whose** **names**
和 她 五 侍女 , 谁 姓名

她的五个侍女，她们的名字

[ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [swiːt] ['sɪmfəniz] : —
Are **five** **sweet** **symphonies** **:** **—**
是 五 甜的 交响乐 : —

五首优美的交响曲：—

['sesɪli] , ['gɜːtruːd] , ['mægdəlɪn] ,
Cecily **,** **Gertrude** **,** **Magdalen** **,**
塞西莉 , 格特鲁德 , 抹大拉的玛格达琳 ,

塞西莉、格特鲁德、玛格达琳

['mɑːgrət] , [ænd; ənd] - .
Margaret **,** **and** **Rosalys** **.**
玛格丽特 , 和 - .

玛格丽特和罗莎莉丝。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" ['sɜːk(ə)l] - [waɪz] [sɪt] [ðeɪ] , [wɪð] [baʊnd] [lɒks]
" **Circle** **-** **wise** **sit** **they** **,** **with** **bound** **locks**
" 圆圈 - 明智的 坐 他们 , 和 边界 锁

他们围坐成圈，头发被束起。

[ænd; ənd] ['buzəm] - ;
And **bosoms** **coveréd** **;**
和 胸部 - ;

胸部被遮盖；

['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] [klɒθs] , [waɪt] [laɪk] [fleɪm] ,
Into **the** **fine** **cloths** **,** **white** **like** **flame** **,**
进入 这 美好的 布料 , 白色的 喜欢 火焰 ,

化作洁白如火焰的细布，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θred] ,
Weaving **the** **golden** **thread** **,**
编织 这 金的 线 ,

编织金线，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɜːθ] - [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
To **fashion** **the** **birth** **-** **robes** **for** **them**
到 时尚 这 出生 - 长袍 为了 他们

为他们缝制出生时的长袍

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɔːn] , ['biːɪŋ] [ded] .
Who **are** **just** **born** **,** **being** **dead** **.**
WHO 是 只是 出生 , 存在 死的 .

刚刚出生，就已经死去。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɪə(r)] ['hæpli] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌm] .
He **shall** **fear** **haply** **,** **and** **be** **dumb** **.**
他 将 害怕 或许 , 和 是 哑的 .

他或许会感到恐惧，而保持沉默。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk]
Then will I lay my cheek
然后 将要 我 躺 我的 脸颊

那时我将把脸颊贴在脸颊上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [lʌv] ,
To his , and tell about our love ,
到 他的 , 和 告诉 关于 我们的 爱 ,

对他，并讲述我们的爱情，

[nɒt] [wʌns] [əˈbæʃt] [ɔː(r)] [wiːk] :
Not once abashed or weak :
不是 一次 羞愧 或者 虚弱的 :

从未感到羞愧或软弱:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [əˈpruːv]
And the dear Mother will approve
和 这 亲爱的 母亲 将要 批准

亲爱的母亲也会赞同的。

[maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] .
My pride , and let me speak .
我的 自豪 , 和 让 我 说话 .

我的骄傲，请允许我发言。

" - [hɜːˈself] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [hænd] [ɪn] [hænd] . -
" ' Herself shall bring us , hand in hand . '
" - 她自己 将 带来 我们 , 手 在 手 . -

"她将亲自带领我们，手牵着手。"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

"XXI.

- [hɜːˈself] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
' Herself shall bring us , hand in hand ,
- 她自己 将 带来 我们 , 手 在 手 ,

她将亲自带领我们，手牵着手，

[tuː; tə] [hɪm] [raʊnd] [huːm] [ɔːl] [səʊlz]
To Him round whom all souls
到 他 圆形的 谁 全部 灵魂

万灵围绕着祂

[niːl] — [ðə; ði] - [ˈsɒləm] [hedz]
Kneel — the unnumber'd solemn heads
下跪 — 这 - 庄严 头部

跪下——无数庄严的头颅

[baʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɔːriəul] :
Bowed with their aureoles :
鞠躬 和 他们的 光晕 :

她们的乳晕微微低垂:

[ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] , [ˈmiːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
And Angels , meeting us , shall sing
和 天使 , 会议 我们 , 将 唱歌

天使们将与我们相遇，并歌唱

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsɪθərnz] [ænd; ənd] [sɪˈtəʊl] .
To their citherns and citoles .
到 他们的 锡瑟恩 和 细胞色素 .

致他们的citherns和citoles。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

" [ðeə(r)] [wɪl] [aiˈ][ɑːsk][ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd]
" There will I ask of Christ the Lord
" 那里 将要 我 问 的 基督 这 主

在那里我将向主基督祈求

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] : —
Thus much for him and me : —
因此 很多 为了 他 和 我 : —

这就是我和他之间的故事：——

[tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈblesɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn] [ɜːθ]
To have more blessing than on earth
到 有 更多的 祝福 比 在 地球

拥有比世间更多的祝福

[ɪn][ˈnəʊˌwaɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
In nowise ; but to be
在 现在 ; 但 到 是

并非如此；但要存在

[æz; əz] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , — [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðen]
As then we were , — being as then
作为 然后 我们 是 , — 存在 作为 然后

就像那时一样，——就像那时一样

[æt; ət] [piːs] .
At peace .
在 和平 .

内心平静。

[jeɪ] , [ˈverɪli] .
Yea , verily .
是的 , 确实 .

是的，的确如此。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

" [jeɪ] , [ˈverɪli] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm]
" Yea , verily ; when he is come
" 是的 , 确实 ; 什么时候 他 是 来

“是的，的确如此；当他到来的时候。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] :
We will do thus and thus :
我们 将要 做 因此 和 因此 :

我们将这样做：

[tɪl] [ðɪs] [maɪ][ˈvɪdʒɪl] [siːm] [kwaɪt] [streɪndʒ]
Till this my vigil seem quite strange
直到 这 我的 守夜 似乎 相当 奇怪的

直到现在，我的守夜看起来都相当奇怪。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈfæbjələs] ;
And almost fabulous ;
和 几乎 太棒了 ;

简直棒极了；

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][wʌns] , [wʌn][laɪf] ;

We	two	will	live	at	once	,	one	life	;
我们	二	将要	居住	在	一次	,	一	生活	;

我们两人将同时生活，共度一生；

[ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

And	peace	will	be	with	us	.
和	和平	将要	是	和	我们	.

和平将与我们同在。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	XXIV	.
"	二十四	.

"第二十四章

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

She	gazed	,	and	listened	,	and	then	said	,
她	凝视	,	和	听着	,	和	然后	说	,

她凝视着，倾听着，然后说道：

[les] [sæd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][maɪld] ;

Less	sad	of	speech	than	mild	;
较少的	伤心	的	演讲	比	温和的	;

言语中少有悲伤，少有温和；

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

"	All	this	is	when	he	comes	.
"	全部	这	是	什么时候	他	来	.

"这一切都发生在他到来之后。"

" [ʃiː; ʃi] [siːst] ;

"	She	ceased	;
"	她	停止	;

她停了下来；

[ðə; ði] [lait] [θrɪld] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [fɪld]

The	light	thrilled	past	her	,	filled
这	光	激动不已	过去的	她	,	已填

光芒掠过她的脸庞，充满了她。

[wɪð] ['eɪndʒəls] , [ɪn] [strɒŋ] ['lev(ə)l] [læps] .

With	Angels	,	in	strong	level	lapse	.
和	天使	,	在	强的	等级	失效	.

与天使们一起，处于强烈的水平下降状态。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [preɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Her	eyes	prayed	,	and	she	smiled	.
她	眼睛	祈祷	,	和	她	微笑	.

她眼神虔诚，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	And	laid	her	face	between	her	hands	.
"	和	铺设	她	脸	之间	她	双手	.

"她把脸埋在双手之间。"

" [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	XXV	.
"	25	.

"第二十五章

([ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .)

(	I	saw	her	smile	.	)
(	我	锯	她	微笑	.	)

（我看到她笑了。）

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [flaɪt]
But **soon** **their** **flight**
但 很快 他们的 航班

但很快，他们的航班就起飞了。

[wɒz; wəz] [veɪg] - [mɪd][ðə; ði] [pɔɪzd] [sfɪrz] .
Was **vague** **'** **mid** **the** **poised** **spheres** **.**
曾是 模糊的 - 中 这 准备 球体 .

在平衡的球体之间显得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'lɒŋ]
And **then** **she** **cast** **her** **arms** **along**
和 然后 她 投掷 她 武器 沿着

然后她伸出双臂

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bæriəz] ,
The **golden** **barriers** **,**
这 金的 障碍 ,

金色屏障，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
And **laid** **her** **face** **between** **her** **hands** **,**
和 铺设 她 脸 之间 她 双手 ,

她双手捂住脸，

[ænd; ənd] [wept] ([ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]) .
And **wept** **(** **I** **heard** **her** **tears** **)** **.**
和 哭泣 (我 听到 她 眼泪) .

她哭了（我听到了她的眼泪）。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['laɪbrəri]
The **Lover's** **Library**
这 恋人的 图书馆

情人图书馆

['edɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['tʃæpmən]
Edited **by** **Frederic** **Chapman**
编辑 经过 弗雷德里克 查普曼

由弗雷德里克·查普曼编辑

[saɪz] , 5¼ [eks][θriː] ['ɪntʃɪz]
Size **,** **5¼** **X** **3** **inches**
尺寸 , 5¼ X 3 英寸

尺寸：5¼ 英寸 x 3 英寸

[praɪs][wʌn] / [sɪks][net] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [praɪs] - [sents] [net]
Price **1** **/** **6** **net** **Bound** **in** **Cloth** **Price** **50** **cents** **net**
价格 1 / 6 网 边界 在 布 价格 - 分 网

净价 1/6，布面精装，净价 50 美分

[praɪs][ˌtuː'tuː] / - [net] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] [praɪs] - [sents] [net]
Price **2** **/** **-** **net** **Bound** **in** **Leather** **Price** **75** **cents** **net**
价格 2 / - 网 边界 在 皮革 价格 - 分 网

价格 2/- 净价，皮革装订，价格 75 美分净价

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['ʃeli]
I . **THE** **LOVE** **POEMS** **OF** **SHELLEY**
我 . 这 爱 诗歌 的 雪莱

一、雪莱的情诗

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['braʊnɪŋ]
THE **LOVE** **POEMS** **OF** **BROWNING**
这 爱 诗歌 的 褐变

勃朗宁的情诗

[vɒl] . [θri:] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [lʌv]
THE **SILENCE** **OF** **LOVE**
这 沉默 的 爱

爱的沉默

[baɪ] ['edmənd] [həʊmz]
By **Edmond** **Holmes**
经过 埃德蒙 福尔摩斯

作者：埃德蒙·霍姆斯

[vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] .
Vol . **IV** .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[ðə; ði]['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] [ɒv; əv][ˌæpjə'li:əs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
THE **CUPID** **AND** **PSYCHE** **of** **Apuleius** **in** **English** **.**
这 丘比特 和 精神 的 阿普列乌斯 在 英语 .

阿普列乌斯的《丘比特与普赛克》英文译本。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[vi:] . [ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['tenɪsən]
V . **THE** **LOVE** **POEMS** **OF** **TENNYSON**
V . 这 爱 诗歌 的 丁尼生

五、丁尼生的情诗

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . **VI** .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['lændɔ:]
THE **LOVE** **POEMS** **OF** **LANDOR**
这 爱 诗歌 的 兰德尔

兰多尔的情诗

['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other **Volumes** **in** **Preparation**
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvərz] ['laɪbrəri][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

The	title	of	The	Lover's	Library	is	sufficiently	descriptive	to	make	explanation
这	标题	的	这	恋人的	图书馆	是	足够	描述性的	到	制作	解释

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z]['ɔ:lməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

of	the	purpose	of	the	Series	almost	unnecessary	.
的	这	目的	的	这	系列	几乎	不必要	.

《情人图书馆》这个标题本身就足以描述该系列的目的，几乎无需再做解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['vɒlju:mz] [ðə; ði][best] [lʌv]

It	is	sought	to	include	in	a	group	of	compact	little	volumes	the	best	Love
它	是	寻求	到	包括	在	一个	团体	的	袖珍的	小的	卷	这	最好的	爱

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] ;

Poems	of	the	great	British	poets	;
诗歌	的	这	伟大的	英国	诗人	;

本书旨在将英国伟大诗人最优秀的爱情诗收录在一系列袖珍小册子中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv][prəʊz] ,

and	from	time	to	time	a	volume	of	prose	,
和	从	时间	到	时间	一个	体积	的	散文	,

偶尔还会出版一些散文集。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [vɜ:s] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

or	a	volume	of	modern	verse	which	may	be	considered	of	sufficient	importance
或者	一个	体积	的	现代的	诗	哪个	可能	是	经过考虑的	的	充足的	重要性

,

,

,

或者一部具有相当重要性的现代诗集，

[wɪl] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

will	be	added	to	the	Library	.
将要	是	额外	到	这	图书馆	.

将被添加到图书馆中。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [end] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] ,

The	delicate	decorations	,	on	the	pages	,	end	papers	,	and	covers	,
这	精美的	装饰	,	在	这	页面	,	结尾	文件	,	和	封面	,

书页、环衬和封面上的精美装饰，

[meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] ['deɪnti] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['prez(ə)nts] ,

make	the	little	books	dainty	enough	for	small	presents	,
制作	这	小的	图书	纤巧	足够的	为了	小的	礼物	,

把小书做得精致小巧，适合作为小礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][frɒm; frəm]

and	it	is	hoped	that	those	who	do	not	receive	them	as	presents	from
和	它	是	希望	那	那些	WHO	做	不是	收到	他们	作为	礼物	从

['ʌðə(r)z] [wɪl] [si:z] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

others	will	seize	the	opportunity	of	making	presents	to	themselves	.
其他的	将要	抢占	这	机会	的	制作	礼物	到	他们自己	.

希望那些没有收到别人赠送的礼物的人能够抓住机会，为自己制作礼物。

[dʒɒn] [leɪn] , ['lʌndən] & [nju:] [jɔ:k]

JOHN	LANE	,	London	&	New	York
约翰	车道	,	伦敦	&	新的	约克

约翰·莱恩，伦敦和纽约

['flaʊəz] [ɒv; əv] [pɑ:'næsəs]

Flowers	of	Parnassus
花朵	的	帕纳索斯山

帕纳索斯山的花朵

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['feɪməs] ['poʊəmz] ['ɪləstreɪtɪd]

A	Series	of	Famous	Poems	Illustrated
一个	系列	的	著名的	诗歌	插图

一系列配有插图的著名诗歌

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]

Under	the	General	Editorship	of
在下面	这	一般的	编辑部	的

在总编辑的领导下

[ef] . [biː] . ['mʌni] - [kuːts]

F	.	B	.	Money	-	Coutts
F	.	B	.	钱	-	库茨

FB Money-Coutts

[dɪ'maɪ] 16mo .

Demy	16mo	.
黛米	16mo	.

Demy 16个月。

(5½ [eks] 4¼) , [gɪlt] [tɒp]

(	5½	X	4¼	)	,	gilt	top
(	5½	X	4¼	)	,	镀金	顶部

(5½ 英寸 x 4¼ 英寸)，镀金顶

[praɪs][wʌn] / - [net] [klɒθ] [praɪs] - [sents] [net] [praɪs][wʌn] / [sɪks][net] ['leðə(r)] [praɪs] - [sents] [net]

Price	1	/	-	net	Cloth	Price	50	cents	net	Price	1	/	6	net	Leather	Price	75	cents	net
价格	1	/	-	网	布	价格	-	分	网	价格	1	/	6	网	皮革	价格	-	分	网

布料价格 1/-（净价） 布料价格 50 美分（净价） 皮革价格 1/6（净价） 皮革价格 75 美分（净价）

[vɒl] . [aɪ] . [greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd] [əʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] .

Vol	.	I	.	Gray's	Elegy	and	Ode	on	a	Distant	Prospect	of	Eton	College	.
沃尔	.	我	.	格雷的	挽歌	和	颂	在	一个	遥远	前景	的	伊顿公学	大学	.

第一卷：格雷的挽歌和颂歌，描绘伊顿公学的远景。

[wɪð] [twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . - .

With	Twelve	Illustrations	by	J	.	T	.	Friedenson	.
和	十二	插图	经过	J	.	T	.	-	.

配有 JT Friedenson 绘制的十二幅插图。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] .

The	Statue	and	the	Bust	.
这	雕像	和	这	摔碎	.

雕像和半身像。

[baɪ] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

By	Robert	Browning	.
经过	罗伯特	勃朗宁	.

作者：罗伯特·勃朗宁。

[wɪð] [naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fɪlɪp] [kə'nɑːrd] .

With	Nine	Illustrations	by	Philip	Connard	.
和	九	插图	经过	菲利普	康纳德	.

附菲利普·康纳德绘制的九幅插图。

[vɒl] . [θriː] .

Vol	.	III	.
沃尔	.	三、	.

第三卷

[mɑːr'pesə] .
Marpessa .
玛佩萨 .

玛佩萨。

[baɪ] ['stiːvn] ['fɪlɪps] .
By **Stephen** **Phillips** .
经过 史蒂芬 菲利普斯 .

作者：斯蒂芬·菲利普斯。

[wɪð] ['sev(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fɪlɪp] [kə'nɑːrd] .
With **Seven** **Illustrations** **by** **Philip** **Connard** .
和 七 插图 经过 菲利普 康纳德 .

配有菲利普·康纳德绘制的七幅插图。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] .
The **Blessed** **Damozel** .
这 蒙福 少女 .

蒙福的少女。

[baɪ]['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
By **Dante** **Gabriel** **Rossetti** .
经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['pɜːrsi] - .
With **Eight** **Illustrations** **by** **Percy** **Bulcock** .
和 八 插图 经过 珀西 - .

附珀西·布尔科克绘制的八幅插图。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] .
V . **The** **Nut** - **Brown** **Maid** .
V . 这 坚果 - 棕色的 女佣 .

V. 棕褐色的女仆。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ][ef] . [biː] . ['mʌni] - [kuːts] .
A **New** **Version** **by** **F** . **B** . **Money** - **Coutts** .
一个 新的 版本 经过 F . B . 钱 - 库茨 .

FB Money-Coutts 的新版本。

[wɪð] [naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɜːbət] [kəʊl] .
With **Nine** **Illustrations** **by** **Herbert** **Cole** .
和 九 插图 经过 赫伯特 油菜 .

附赫伯特·科尔绘制的九幅插图。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . **VI** .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] .
A **Dream** **of** **Fair** **Women** .
一个 梦 的 公平的 女性 .

美丽女性的梦想。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
By **Alfred** **Tennyson** **.**
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[vɒl] . [sevn] .
Vol **.** **VII** **.**
沃尔 . 七 .

第七卷

[ə; eɪ] [deɪ] [dri:m] .
A **Day** **Dream** **.**
一个 天 梦 .

白日梦。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
By **Alfred** **Tennyson** **.**
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ə'mi:liə] ['baʊərli] .
With **Eight** **Illustrations** **by** **Amelia** **Bauerle** **.**
和 八 插图 经过 阿米莉亚 鲍尔勒 .

附有 Amelia Bauerle 的八幅插图。

[vɒl] . [eɪtθ] .
Vol **.** **VIII** **.**
沃尔 . 八 .

第八卷

[ə; eɪ] [bæ'lɑ:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
A **Ballade** **upon** **a** **Wedding** **.**
一个 叙事曲 之上 一个 婚礼 .

婚礼歌谣。

[baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ] .
By **Sir** **John** **Suckling** **.**
经过 先生 约翰 乳 .

作者：约翰·萨克林爵士。

[wɪð] [naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɜ:bət] [kəʊl] .
With **Nine** **Illustrations** **by** **Herbert** **Cole** **.**
和 九 插图 经过 赫伯特 油菜 .

附赫伯特·科尔绘制的九幅插图。

['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other **Volumes** **in** **Preparation** **.**
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

[dʒɒn] [leɪn] , ['lʌndən] & [nju:] [jɔ:k]
JOHN **LANE** **,** **London** **&** **New** **York**
约翰 车道 , 伦敦 & 新的 约克

约翰·莱恩，伦敦和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神